



# ATS-60PS Best.-Nr. • Order No. 25.7680

ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS

Deutsch

## Ladestation für ATS-60R und ATS-60T

Diese Anleitung richtet sich an Benutzer ohne besondere Fachkenntnisse. Bitte lesen Sie die Anleitung vor dem Betrieb gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

### 1 Einsatzmöglichkeiten

Diese Ladestation dient speziell zum Aufladen der Lithium-Akkus im Sender ATS-60T und im Empfänger ATS-60R.

### 2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Die Geräte (Ladestation und Netzgerät) entsprechen allen relevanten Richtlinien der EU und tragen deshalb das CE-Zeichen.

**WARNUNG** Das Netzgerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung versorgt. Nehmen Sie deshalb niemals selbst Eingriffe daran vor! Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.



- Setzen Sie die Geräte nur im Innenbereich ein und schützen Sie sie vor Tropf- und Spritzwasser sowie vor hoher Luftfeuchtigkeit. Die zulässige Einsatztemperatur beträgt 0–40°C.

- Nehmen Sie die Ladestation nicht in Betrieb bzw. ziehen Sie das Netzgerät sofort aus der Steckdose:
  1. wenn sichtbare Schäden an der Ladestation oder am Netzgerät vorhanden sind,
  2. wenn nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
  3. wenn Funktionsstörungen auftreten.
 Lassen Sie die Geräte in jedem Fall in einer Fachwerkstatt reparieren.
- Verwenden Sie zum Reinigen nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Chemikalien oder Wasser.
- Werden die Geräte zweckentfremdet, nicht richtig angeschlossen, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für die Geräte übernommen werden.

Sollen die Geräte endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

### 3 Akkus aufladen

- 1) Das Netzgerät mit der Buchse DC IN, seitlich an der Ladestation, verbinden und in eine Netz-Steckdose (230V/50 Hz) stecken. Die Ladestation ist damit eingeschaltet.
- 2) Die Geräte (Sender/Empfänger) in die Ladeschächte einsetzen. Während des Ladens blinken die roten LEDs CHARGE.
- 3) Ist der Akku eines Geräts voll aufgeladen, erlischt die rote LED für den zugehörigen Ladeschacht.
- 4) Nach dem Aufladen das Netzgerät aus der Steckdose ziehen.

### 4 Technische Daten

Ladestrom: ..... max. 800 mA  
 Ladezeit: ..... ca. 6 Stunden  
 Einsatztemperatur: ..... 0–40°C  
 Stromversorgung: ..... 5 V (=), 2A über beiliegendes Netzgerät an 100–240 V/50–60 Hz

Abmessungen: ..... 71 x 60 x 98 mm  
 Gewicht (ohne Netzgerät): ..... 112 g

Änderungen vorbehalten.

English

## Charging Station for ATS-60R and ATS-60T

These instructions are intended for users without any specific technical knowledge. Please read the instructions carefully prior to operation and keep them for later reference.

### 1 Applications

This charging station is specially designed for charging the rechargeable lithium batteries of the transmitter ATS-60T and of the receiver ATS-60R.

### 2 Safety Notes

The units (charging station and power supply unit) correspond to all relevant directives of the EU and are therefore marked with CE.

**WARNING** The power supply unit uses dangerous mains voltage. Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling may result in electric shock.



- These units are suitable for indoor use only. Protect them against dripping water, splash water and high air humidity. The admissible ambient temperature range is 0–40°C.

- Do not operate the charging station or immediately disconnect the power supply unit from the mains socket
  1. if the charging station or the power supply unit is visibly damaged,
  2. a defect might have occurred after the unit was dropped or suffered a similar accident,
  3. malfunctions occur.
 In any case the unit must be repaired by skilled personnel.
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use water or chemicals.
- No guarantee claims for the units and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the units are used for other purposes than originally intended, if they are not correctly connected or operated, or if they are not repaired in an expert way.

If the units are to be put out of operation definitively, take them to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

### 3 Charging the Batteries

- 1) Connect the power supply unit to the jack DC IN situated on the side of the charging station, then connect it to a mains socket (230 V/50 Hz). Thus, the charging station is switched on.
- 2) Insert the units (transmitters/receivers) into the charging compartments. The red LEDs CHARGE will flash during the charging process.
- 3) When the battery of a unit is fully charged, the red LED for the corresponding charging compartment will extinguish.
- 4) Once the charging process has been completed, disconnect the power supply unit from the mains socket.

### 4 Specifications

Charging current: ..... 800 mA max.  
 Charging time: ..... 6 hours approx.  
 Ambient temperature: ..... 0–40°C  
 Power supply: ..... 5 V (=), 2A via supplied power supply unit connected to 100–240 V/50–60 Hz

Dimensions: ..... 71 x 60 x 98 mm  
 Weight (w/o power supply unit): 112 g

Subject to technical modification.

Français

## Station de charge pour ATS-60R et ATS-60T

Cette notice s'adresse aux utilisateurs sans connaissances techniques particulières. Veuillez lire la présente notice d'utilisation avec attention avant le fonctionnement et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

### 1 Possibilités d'utilisation

Cette station de charge permet de charger des accumulateurs lithium dans l'émetteur ATS-60T et le récepteur ATS-60R.

### 2 Conseils de sécurité

Les appareils (station de charge et bloc secteur) répondent à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et portent donc le symbole CE.

**AVERTISSEMENT** Le bloc secteur est alimenté par une tension dangereuse. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car vous pourriez subir une décharge électrique.



- Les appareils ne sont conçus que pour une utilisation en intérieur. Protégez-les des éclaboussures, de tout type de projections d'eau et d'une humidité d'air élevée. La plage de température ambiante admissible est de 0–40°C.

- Ne faites jamais fonctionner la station de charge et débranchez immédiatement le bloc secteur lorsque :
  1. des dommages visibles apparaissent sur la station de charge ou le bloc secteur,
  2. après une chute ou accident similaire..., vous avez un doute sur l'état de l'appareil,
  3. des dysfonctionnements apparaissent.
 Dans tous les cas, les appareils doivent être réparés par un technicien spécialisé.
- Pour le nettoyage, utilisez un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si les appareils sont utilisés dans un but autre que celui pour lequel ils ont été conçus, s'ils ne sont pas correctement branchés ou utilisés ou s'ils ne sont pas réparés par une personne habilitée ; de même, la garantie deviendrait caduque.

Lorsque les appareils sont définitivement retirés du service, vous devez les déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à leur élimination non polluante.

### 3 Charge des accumulateurs

- 1) Branchez le bloc secteur à la prise DC IN, sur le côté de la station de charge et à une prise secteur 230V/50 Hz. La station de charge est alors allumée.
- 2) Mettez les appareils (émetteur/récepteur) dans les tiroirs de charge. Les LEDs rouges CHARGE clignotent pendant la charge.
- 3) Lorsque l'accumulateur d'un appareil est totalement chargé, la LED rouge du tiroir de charge correspondant s'éteint.
- 4) Après la charge, débranchez le bloc secteur.

### 4 Caractéristiques techniques

Courant de charge : ..... 800 mA max.  
 Durée de charge : ..... 6 heures env.  
 Température fonc. : ..... 0–40°C  
 Alimentation : ..... 5V (=), 2A via bloc secteur livré relié à 100–240 V/50–60 Hz

Dimensions : ..... 71 x 60 x 98 mm  
 Poids (sans bloc secteur) : ..... 112 g

Tout droit de modification réservé.



CARTONS ET EMBALLAGE  
PAPIER À TRIER





**Italiano**  
**Stazione di ricarica per ATS-60R e ATS-60T**

Queste istruzioni sono rivolte ad utenti senza conoscenze tecniche specifiche. Vi preghiamo di leggerle attentamente prima dell'uso e di conservarle per un uso futuro.

**1 Possibilità d'impiego**

Questa stazione di ricarica serve in particolar modo per ricaricare le batterie al litio nel trasmettitore ATS-60T e nel ricevitore ATS-60R.

**2 Avvertenze per l'uso sicuro**

Gli apparecchi (stazione di ricarica e alimentatore) sono conformi a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto portano la sigla CÉ.

**AVVERTIMENTO** L'alimentatore è alimentato con pericolosa tensione di rete. Non intervenire mai personalmente al suo interno! Esiste il pericolo di una scarica elettrica.



- Usare gli apparecchi solo all'interno di locali e proteggerli dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua. La temperatura d'esercizio ammessa è 0–40 °C.

- Non mettere in funzione la stazione di ricarica o staccare subito la spina rete se:
  1. la stazione di ricarica o l'alimentatore presentano dei danni visibili;
  2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
  3. gli apparecchi non funzionano correttamente. Per la riparazione rivolgersi sempre ad un'officina competente.
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso acqua o prodotti chimici.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte degli apparecchi, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per gli apparecchi.

Se si desidera eliminare gli apparecchi definitivamente, consegnarli per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

**3 Ricaricare le batterie**

- 1) Collegare l'alimentatore con la presa DC IN sul lato della stazione di ricarica e inserirlo in una presa di rete (230 V/50 Hz). In questo modo, la stazione di ricarica è accesa.
- 2) Inserire gli apparecchi (trasmettitore/ricevitore) nei vani di ricarica. Durante la ricarica i LED rossi CHARGE lampeggiano.
- 3) Se la batteria di un apparecchio è completamente carica, il LED rosso si spegne nel rispettivo vano di ricarica.
- 4) Dopo la ricarica staccare l'alimentatore dalla presa di rete.

**4 Dati tecnici**

Corrente di ricarica: ..... max. 800 mA  
 Durata di ricarica: ..... 6 ore ca.  
 Temperatura d'esercizio: ..... 0–40 °C  
 Alimentazione: ..... 5 V (=), 2 A tramite alimentatore in dotazione con 100–240 V/50–60 Hz  
 Dimensioni: ..... 71 × 60 × 98 mm  
 Peso (senza alimentatore): ..... 112 g  
 Con riserva di modifiche tecniche.

**Español**  
**Estación de Carga para ATS-60R y ATS-60T**

Estas instrucciones van dirigidas a usuarios sin ningún conocimiento técnico específico. Lea atentamente estas instrucciones antes del funcionamiento y guárdelas para usos posteriores.

**1 Aplicaciones**

Esta estación de carga está diseñada especialmente para cargar las baterías de litio recargables del emisor ATS-60T y del receptor ATS-60R.

**2 Notas de Seguridad**

Los aparatos (estación de carga y alimentador) cumplen con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto están marcados con el símbolo CÉ.

**ADVERTENCIA** El alimentador utiliza un voltaje peligroso. Deje el mantenimiento en manos del personal cualificado. El manejo inexperto puede provocar una descarga.



- Estos aparatos están adecuados para su aplicación sólo en interiores. Protéjalos contra goteos, salpicaduras y humedad elevada. Rango de temperatura ambiente admisible: 0–40 °C.

- No utilice la estación de carga o desconecte inmediatamente el alimentador del enchufe si:
  1. La estación de carga o el alimentador están visiblemente dañados.
  2. El aparato ha sufrido daños después de una caída o accidente similar.
  3. No funciona correctamente.
 Sólo el personal cualificado puede reparar el aparato bajo cualquier circunstancia.
- Utilice sólo un paño suave y seco para la limpieza; no utilice nunca ni agua ni productos químicos.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si los aparatos se utilizan para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se conectan correctamente, no se utilizan adecuadamente o no se reparan por expertos.

Si va a poner los aparatos fuera de servicio definitivamente, llévelos a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no sea perjudicial para el medioambiente.

**3 Cargar las Baterías**

- 1) Conecte el alimentador a la toma DC IN de la parte lateral de la estación de carga y luego a un enchufe (230 V/50 Hz). De este modo, se conecta la estación.
- 2) Inserte los aparatos (emisores/receptores) en los compartimentos de carga. Los LEDs rojos CHARGE parpadearán durante el proceso de carga.
- 3) Cuando la batería de un aparato esté completamente cargada, se apagará el LED rojo del compartimento de carga correspondiente.
- 4) Cuando se haya completado el proceso de carga, desconecte el alimentador del enchufe.

**4 Especificaciones**

Corriente de carga: ..... 800 mA máx.  
 Tiempo de carga: ..... 6 horas aprox.  
 Temperatura ambiente: ..... 0–40 °C  
 Alimentación: ..... 5 V (=), 2 A mediante alimentador entregado y conectado a 100–240 V/50–60 Hz  
 Dimensiones: ..... 71 × 60 × 98 mm  
 Peso (sin alimentador): ..... 112 g  
 Sujeto a modificaciones técnicas.

**Polski**  
**Stacja ładowająca do ATS-60R oraz ATS-60T**

Niniejsza instrukcja przeznaczona jest dla użytkowników nie posiadających wiedzy technicznej. Przed rozpoczęciem użytkowania proszę zapoznać się z instrukcją, a następnie zachować ją do wglądu.

**1 Zastosowanie**

Stacja ładowająca służy do ładowania litowych akumulatorów w nadajnikach ATS-60T i odbiornikach ATS-60R.

**2 Środki bezpieczeństwa**

Urządzenia (stacja ładowająca oraz zasilacz) systemu spełniają wszystkie wymagania norm UE, dlatego zostały oznaczone symbolem CÉ.

**UWAGA** Zasilacz pracuje na niebezpiecznym napięciu. Wszelkie naprawy należy zlecić osobie przeszkolonej. Nieodpowiednia obsługa może spowodować porażenie prądem elektrycznym.



- Urządzenie przeznaczone jest tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń; należy chronić je przed wodą, dużą wilgotnością oraz wysoką temperaturą. Dopuszczalny zakres wynosi 0–40 °C.

- Nie wolno używać urządzenia lub natychmiast odłączyć zasilacz od gniazdka
  1. jeżeli stwierdzono istnienie widocznego uszkodzenia urządzenia lub zasilacza,
  2. jeżeli uszkodzenie urządzenia mogło nastąpić w wyniku upadku lub innego podobnego zdarzenia,
  3. jeżeli urządzenie działa nieprawidłowo.
 Naprawę urządzenia należy zawsze zlecić specjalście.
- Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej, miękkiej tkaniny. Nie stosować wody ani środków chemicznych.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wynikłe szkody: uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika, jeśli urządzenie było używane niezgodnie z ich przeznaczeniem, nieprawidłowo zamontowane, podłączone lub obsługiwane bądź poddane nieautoryzowanej naprawie.

Po całkowitym zakończeniu eksploatacji urządzenie należy oddać do punktu recyklingu.

**3 Ładowanie akumulatorów**

- 1) Podłączyć dołączony zasilacz do gniazda zasilania DC IN w stacji ładowającej, a następnie do gniazdka sieciowego (230 V/50 Hz). Stacja ładowająca jest już włączona.
- 2) Włożyć urządzenia (nadajniki/odbiorniki) do komór ładowających. Czerwone diody CHARGE migają podczas ładowania.
- 3) Po naładowaniu akumulatorów w urządzeniu, odpowiednie diody gasną.
- 4) Po zakończeniu ładowania należy odłączyć zasilacz od gniazdka sieciowego.

**4 Specyfikacja**

Prąd ładowania: ..... 800 mA max  
 Czas ładowania: ..... około 6 godzin  
 Zakres temperatur: ..... 0–40 °C  
 Zasilanie: ..... 5 V (=), 2 A z doł. zasilacza 100–240 V/50–60 Hz  
 Wymiary: ..... 71 × 60 × 98 mm  
 Waga (bez zasilacza): ..... 112 g  
 Z zastrzeżeniem możliwości zmian.